

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

26 SEPTEMBRE 1975. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1957 relatif à certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, modifiée par les lois du 5 mars 1965 et du 8 juillet 1970, notamment les articles 4, 5, 6, 7, 13, 14, 15, 16, 19ter et 19 quater;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1957 relatif à certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957, tel qu'il a été modifié et complété par les arrêtés royaux du 3 septembre 1958, du 29 mai 1959, du 20 février 1964, du 19 mai 1965, du 29 décembre 1966, du 15 juin 1967, du 10 mai 1968, du 14 octobre 1968, du 24 décembre 1968, du 27 mai 1969, du 18 août 1969, du 10 décembre 1969, du 5 août 1970, du 12 octobre 1971, du 14 avril 1972, du 10 juillet 1972, du 21 février 1973, du 1er août 1973, du 2 juillet 1974, du 18 septembre 1974, du 13 janvier 1975, du 23 mai 1975, du 29 mai 1975 et du 28 juillet 1975, notamment les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8bis, 9, 9bis et 9ter;

Considérant qu'il s'indique de revoir le maximum des taux de chargement pour les ventes et les prêts à tempérament et pour les prêts personnels à tempérament;

Considérant qu'il y a lieu de réduire le montant de l'acompte et d'allonger les délais de remboursement qui peuvent être appliqués en matière de vente, de prêt et de prêt personnel à tempérament;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, premier alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires économiques, et de l'avis de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les articles 5, 6, 8bis, 9 et 9bis, de l'arrêté royal susdit du 23 décembre 1957, tel qu'il a été modifié et complété, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 5. En ce qui concerne les catégories de ventes et prêts à tempérament, reprises dans le tableau de l'annexe I du présent arrêté, le paiement intégral du prix doit être effectué dans les délais y indiqués.

» Article 6. Les taux de chargement dont il est question à l'article 7 de la loi du 9 juillet 1957 ne peuvent dépasser le maximum indiqué dans le tableau de l'annexe II du présent arrêté.

» Article 8bis. Pour les prêts à tempérament, le montant à rembourser par versements échelonnés doit être payé intégralement dans les délais repris dans le tableau de l'annexe III du présent arrêté.

» Article 9. Les taux de chargement dont il est question à l'article 16 de la loi du 9 juillet 1957 ne peuvent dépasser le maximum indiqué dans le tableau de l'annexe II du présent arrêté.

» Article 9bis. Les taux de chargement dont il est question à l'article 19quater de la loi du 9 juillet 1957 ne peuvent dépasser le maximum indiqué dans le tableau de l'annexe II du présent arrêté. »

Art. 2. L'article 4 de l'arrêté royal susdit, tel qu'il a été modifié et complété, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1975.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 septembre 1975.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Affaires économiques,

F. HERMAN

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

26 SEPTEMBER 1975. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1957 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering

BOUDEWJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, gewijzigd door de wetten van 5 maart 1965 en van 8 juli 1970, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 6, 7, 13, 14, 15, 16, 19ter en 19quater;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1957 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957, zoals het gewijzigd en aangevuld werd bij de koninklijke besluiten van 3 september 1958, van 29 mei 1959, van 20 februari 1964, van 19 mei 1965, van 29 december 1966, van 15 juni 1967, van 10 mei 1968, van 14 oktober 1968, van 24 december 1968, van 27 mei 1969, van 18 augustus 1969, van 10 december 1969, van 5 augustus 1970, van 12 oktober 1971, van 14 april 1972, van 10 juli 1972, van 21 februari 1973, van 1 augustus 1973, van 2 juli 1974, van 18 september 1974, van 13 januari 1975, van 23 mei 1975, van 29 mei 1975 en van 28 juli 1975, inzonderheid op de artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8, 8bis, 9, 9bis en 9ter;

Overwegende dat het maximumpercentage van de lasten voor de verkoop en de lening op afbetaling, alsook van de persoonlijke lening op afbetaling, dient te worden herzien;

Overwegende dat er reden toe bestaat om het bedrag van het voorschot te verminderen en de terugbetalingstermijnen die inzake verkoop, lening en persoonlijke lening op afbetaling mogen worden toegepast, te verlengen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Economische Zaken, en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De artikelen 5, 6, 8bis, 9 en 9bis, van het bovengenoemd koninklijk besluit van 23 december 1957, zoals het gewijzigd en aangevuld werd, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 5. Voor de categorieën van verkopen en leningen op afbetalingen, aangeduid in de bij dit besluit gehechte tabel I, dient de volledige prijs binnen de erbij vermelde termijn betaald te worden.

» Artikel 6. De lastenpercentages waarvan sprake in artikel 7 der wet van 9 juli 1957, mogen het maximum aangeduid in de bij dit besluit gehechte tabel II niet overschrijden.

» Artikel 8bis. Voor de persoonlijke leningen op afbetaling dient het door gespreide stortingen terug te betalen bedrag volledig betaald te worden binnen de termijnen aangeduid in de bij dit besluit gehechte tabel III.

» Artikel 9. De lastenpercentages waarvan sprake in artikel 16 der wet van 9 juli 1957 mogen het maximum aangeduid in de bij dit besluit gehechte tabel II niet overschrijden.

» Artikel 9bis. De lastenpercentages waarvan sprake in artikel 19quater der wet van 9 juli 1957 mogen het maximum aangeduid in de bij dit besluit gehechte tabel II niet overschrijden. »

Art. 2. Artikel 4 van bovengenoemd koninklijk besluit, zoals het gewijzigd en aangevuld werd, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1975.

Art. 4. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 september 1975.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

De Minister van Economische Zaken,

Annexe I — Bijlage I

TABLEAU I — TABEL I

Ventes et prêts à tempérament — Verkopen en leningen op afbetaling

Groupes d'objets et services	Délais de remboursement (en mois)		Groepen van voorwerpen en diensten
	Terugbetalings-termijnen (in maanden)		
Voyages	6		Reizen.
Réparation de véhicules automobiles :			Herstellen van motorrijtuigen :
a) lorsque le prix de la réparation est inférieur à 10 000 F	6		a) wanneer de prijs van de herstelling 10 000 F niet overschrijdt.
b) lorsque le prix de la réparation est supérieur à 10 000 F	12		b) wanneer de prijs van de herstelling meer dan 10 000 F bedraagt.
Les cours par correspondance	12		De cursussen per briefwisseling.
Jouets	6		Speelgoed.
Fourrures	12		Bontwerk.
Vêtements et sous-vêtements	12		Klederen en ondergoed.
Motos, scooters, vélomoteurs, bicyclettes	18		Moto's, scooters, bromfietsen, rijwielen.
Appareils et ustensiles ménagers de toute nature y compris appareils de radio, télévision, d'enregistrement et de reproduction sonore, appareils sanitaires et appareils domestiques de chauffage	24		Huishoudtoestellen en huishoudgereedschap van alle aard, inbegrepen radio's, televisietoestellen, toestellen voor klankopname en klankweergave, sanitaire- en huishoudelijke verwarmingstoestellen.
Appareils de prise de vue, de projection, de reproduction et d'agrandissement	24		Filmopname-, projectie-, reproductie- en vergrotingstoestellen.
Outillage à usage non professionnel de toute nature (bricolage, jardinage)	24		Werktuigen van alle aard welke niet aangewend worden voor beroepsdoeleinden (knutselwerk, tuinarbeid).
Remorques, piscines démontables, moteurs pour bateaux et articles de camping	30		Aanhangwagens, uiteenneembare zwembaden, buitenboordmotoren en kampeerartikelen.
Caravanes, yachts et bateaux de plaisance	30		Kampeerwagens, jachten en plezierboten.
Chauffage central	48		Centrale verwarming.
Meubles, matelas et textiles d'ameublement (tentures, rideaux, tapis)	24		Meubelen, matrassen, stofferingstoffen (behangsel, gordijnen, tapijten).
Voitures automobiles d'occasion :			Tweedehandswagens :
a) ayant plus de deux ans d'âge	18		a) die meer dan twee jaar oud zijn.
b) ayant au plus deux ans d'âge	24		b) die ten hoogste twee jaar oud zijn.
Voitures automobiles neuves	36		Nieuwe wagens.

Annexe II — Bijlage II

TABLEAU II — TABEL II

Echelle du maximum des taux de chargement pouvant être appliqués aux contrats de ventes, de prêts et de prêts personnels à tempérament :

Schaal van het maximum der lastenpercentages die inzake verkoop, lening en persoonlijke lening op afbetaling mogen worden toegepast :

Montants — Bedragen	Périodes de remboursement — Terugbetalingstermijnen						
	Jusqu'à 6 mois Tot 6 maand	Plus de 6 à 9 mois Meer dan 6 tot 9 maand	Plus de 9 à 12 mois Meer dan 9 tot 12 maand	Plus de 12 à 15 mois Meer dan 12 tot 15 maand	Plus de 15 à 18 mois Meer dan 15 tot 18 maand	Plus de 18 à 24 mois Meer dan 18 tot 24 maand	Plus de 24 mois Meer dan 24 maand
Jusqu'à 5 000 F — Tot 5 000 F	1.29	1.21	1.11	1.06	1.00	0.97	0.94
De 5 001 à 10 000 F — Van 5 001 tot 10 000 F	1.24	1.16	1.08	1.03	0.97	0.94	0.92
De 10 001 à 15 000 F — Van 10 001 tot 15 000 F	1.16	1.09	1.04	1.00	0.95	0.92	0.90
De 15 001 à 20 000 F — Van 15 001 tot 20 000 F	1.10	1.04	0.99	0.96	0.91	0.89	0.87
De 20 001 à 25 000 F — Van 20 001 tot 25 000 F	1.05	1.00	0.96	0.92	0.88	0.86	0.84
De 25 001 à 35 000 F — Van 25 001 tot 35 000 F	1.01	0.96	0.92	0.89	0.85	0.83	0.81
De 35 001 à 50 000 F — Van 35 001 tot 50 000 F	0.97	0.92	0.89	0.87	0.83	0.81	0.79
De 50 001 à 70 000 F — Van 50 001 tot 70 000 F	0.92	0.88	0.86	0.83	0.79	0.78	0.77
De 70 001 à 100 000 F — Van 70 001 tot 100 000 F	0.88	0.85	0.83	0.81	0.77	0.76	0.75
Plus de 100 000 F — Boven de 100 000 F	0.84	0.81	0.80	0.78	0.75	0.74	0.73

Annexe III — Bijlage III

TABLEAU III — TABEL III

Prêts personnels à tempérament — Persoonlijke leningen op afbetaling

Montants — Bedragen —	Délais de remboursement (en mois) — Terugbetalingstermijnen (in maanden) —
Jusqu'à 5 000 F — Tot 5 000 F	9
De 5 001 à 10 000 F — Van 5 001 tot 10 000 F	12
De 10 001 à 20 000 F — Van 10 001 tot 20 000 F	18
De 20 001 à 35 000 F — Van 20 001 tot 35 000 F	21
De 35 001 à 70 000 F — Van 35 001 tot 70 000 F	24
De 70 001 à 100 000 F — Van 70 001 tot 100 000 F	27
De 100 001 à 150 000 F — Van 100 001 tot 150 000 F	30
De 150 001 à 225 000 F — Van 150 001 tot 225 000 F	36
Plus de 225 000 F — Boven de 225 000 F	42

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 26 septembre 1975.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 26 september 1975.

BAUDOUIN

BOUDEWIJN

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

F. HERMAN

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 11 décembre 1973, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 17 janvier 1974, à M. Claesen, Jan L. J., métrologiste en chef-directeur à l'Administration du commerce.

M. Claesen est autorisé à porter le titre honorifique de son grade et à en revêtir l'uniforme.

26 SEPTEMBRE 1975
Arrêté ministériel bloquant les prix

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi sur la réglementation économique et les prix, telle qu'elle résulte de la loi du 30 juillet 1971, modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays;

Vu l'arrêté ministériel du 5 mai 1975 bloquant les prix, modifié par l'arrêté ministériel du 3 juillet 1975;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 1er de l'arrêté ministériel du 3 juillet 1975 modifiant l'arrêté ministériel du 5 mai 1975 bloquant les prix, la date du 30 septembre 1975 est remplacée par celle du 31 décembre 1975.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 septembre 1975.

F. HERMAN

Personeel. — Inruststelling

Bij koninklijk besluit van 11 december 1973 wordt aan de heer Claesen, Jan L.J., hoofdmetroloog-directeur bij de Administratie van de Handel, met ingang van 17 januari 1974, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Claesen wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eersholve te voeren en de ambtskleedij ervan te dragen.

26 SEPTEMBER 1975
Ministerieel besluit tot blokkering van de prijzen

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen zoals zij voortvloeit uit de wet van 30 juli 1971 tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 mei 1975 tot blokkering der prijzen, gewijzigd door het ministerieel besluit van 3 juli 1975;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 3 juli 1975 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 mei 1975 tot blokkering der prijzen, wordt de datum van 30 september 1975 vervangen door die van 31 december 1975.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 26 september 1975.